

Aktuell

- 278 Gute Aufbereitungspraxis – 20 Jahre und kein bisschen leise. DGSV-Kongress in Fulda, 2. – 4. Oktober 2016
- 284 Seminar zur Validierung und Routineüberwachung der Wiederaufbereitung von chirurgischen Instrumenten. Santiago de Chile
- 286 Weiterführung des grenzüberschreitenden Erfahrungsaustauschs von ZSVA-Leitern aus Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen und Bremen sowie der Region Gelderland in Holland
- 288 Desinfektionsmittel-Liste des VAH. Grundlage für die Auswahl von chemischen Desinfektionsverfahren für die routinemäßige Desinfektion



Hauptarbeiten

- 300 *B. Kirk*, A. Smith, S. Winter*: Leistungsfähigkeit von Hohlkörpersystemen zur Messung der Luftentfernung und Dampfdurchdringung bei der Sterilisation poröser Güter. Teil 1: Entwicklung von Hohlkörpersystemen im Rahmen der Normungsarbeit und Übersicht über die aktuelle Evidenz
- 315 *J.P.C.M. van Doornmalen Gomez Hoyos*, W. Riethoff*: Eine Fallstudie zur Dampfdurchdringung zeigt die Notwendigkeit, bei der Dampfsterilisation jede Ladung zu überwachen

Fortbildung

- 326 Fortbildungsreihe Reiniger
W. Spencer: Reiniger für die manuelle Reinigung

Sonstiges

- 331 Industrie
- 334 Termine
- 336 Termine Fachkunde
- 338 – 339 Stellenangebote

DGSV



- 340 Der Vorstand informiert
- 341 Empfehlung des FA «Qualität»: Empfehlungen zur Vorbereitung der Validierung von Dampfsterilisationsprozessen in Großsterilisatoren – Teil 2

Zum Titelbild

Die NEUE Compact Line – Höchste Leistung auf kleinstem Raum.

Entwickelt und konzipiert für begrenzt zur Verfügung stehenden Raum in der ZSVA

Uniclean® PL 10 – Compact Line: Reinigungs- und Desinfektionsgerät

Die Uniclean® PL 10 – Compact Line überzeugt mit einer Breite von nur 700 mm und ist damit eines der schmalsten RDG auf dem Markt. Mit einer Kapazität von 10 DIN Sieben und einem Kammervolumen von 216 l vereint sie modernste Technologie auf kleinstem Raum.

Selectomat® PL – Compact Line: Dampfsterilisator

Mit einer Breite von max. nur 995 mm ist der Selectomat® PL – Compact Line besonders kompakt und leistungsstark. Mit einem Fassungsvermögen von 2 StE bis 12 StE und einem Kammervolumen von 160 bis 883 l ist der Selectomat® PL – Compact Line in verschiedenen Ausführungen erhältlich.

MMM. Wir schützen Menschen.

Die MMM Group ist seit 1954 weltweit als einer der führenden Systemanbieter im Dienst der Gesundheit tätig. Mit einem kompletten Produkt- und Dienstleistungsangebot rund um Sterilisations- sowie Reinigungs- und Desinfektionsanlagen hat sich die MMM Group als wesentlicher Qualitäts- und Innovationsträger im internationalen Markt etabliert.

www.mmmgroup.com

Beilagenhinweis:

Einem Teil dieser Ausgabe liegen Informationen der Firma Bandelin bei. Wir bitten um Beachtung.

Cover

TheNEW Compact Line – High performance on a small footprint

Specially designed for limited space in the CSSD

Uniclean® PL 10 – Compact Line: Washing and disinfection device

The Uniclean® PL 10 – Compact line convinces with its width of only 700 mm, making it one of the thinnest devices of its kind in the market. With a capacity of 10 DIN trays and a chamber volume of 216 l the Uniclean® PL – Compact Line combines sophisticated technology and a very small footprint.

Selectomat® PL – Compact Line: Steam Sterilizer

With a width of only 995 mm max the Selectomat® PL – Compact Line is particularly compact and powerful. There are different models available, ranging from a capacity of 2 StU to 12 StU and a chamber volume of 160 to 883 l.

MMM. Protecting human health.

MMM Group has been operating worldwide as one of the leading system providers in the service of health since 1954. With a full portfolio of products and services pertaining to sterilization and washing disinfection systems MMM Group has positioned itself as a crucial quality driver and innovator on the German and international markets.

www.mmmgroup.com

CONTENTS

277 Editorial

News Update

- 290 Good reprocessing practices – 20 years on and no let-up in sight. DGSV Congress in Fulda, 2 – 4 October 2016
- 296 Seminar on validation and monitoring reprocessing of surgical instruments. Santiago of Chile, 29 August 2016
- 298 Continuing cross-border exchange of experiences among CSSD managers from Lower Saxony, North Rhine-Westphalia and Bremen as well as from the Gelderland region in Holland
- 299 List of Disinfectants approved by the Association of Applied Hygiene (VAH)



Main Articles

- 308 *B. Kirk*, A. Smith, S. Winter:* Performance of Hollow Load Process Challenge Devices (HLPCDs) for the determination of air removal and steam penetration in porous load steam sterilization processes Part 1 – The evolution of HLPCDs in standards and a review of the current supporting published evidence
- 320 *J.P.C.M. van Doornmalen Gomez Hoyos*, W.J.C. Riethoff:* A case study of steam penetration monitoring indicates the necessity of Every Load Monitoring of steam sterilization processes

Education

- 329 Detergents Education Series
Wayne Spencer: Detergents for manual cleaning

Other

- 332 Informations for Authors – Call for Papers
- 333 Industry
- 334 Events

DGSV

- 343 Recommendations by the «Quality Task Group»: Recommendations for validation preparation of steam sterilization processes in large sterilizers – Part 2



Inserts:

Part of this issue contains an insert by Bandelin. Please read carefully.

FOLLOW US

@zentralsteril

Central Service – your reference

Follow us on *Twitter* and read

source for all aspects of sterile supply.

current conference reports even earlier

mhp digital